

INFORMAZIONI PERSONALI

ESPERIENZA
PROFESSIONALE

2005–alla data attuale

Fioretto Natale

📍 Via della Concordia, 71, 06124 Perugia (Italia)

☎ (+39) 3312260078

✉ natale.fioretto@unistrapg.it

Sesso Maschile | [Data di nascita](#) 05/07/1958 | [Nazionalità](#) Italiana

Direttore scientifico

Graphe.it edizioni di Roberto Russo, Perugia (Italia)

Direzione scientifica pro bono

2014–alla data attuale

Direttore editoriale

Graphe.it edizioni di Roberto Russo, Perugia (Italia)

Direzione editoriale pro bono della rivista *Animot. L'altra filosofia*

[Documenti collegati](#) [AttivitaDidatticaNataleFioretto.pdf](#)

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

03/11/1979–07/11/1983

Laurea in Lingue e letterature straniere moderne (russo-portoghese),

Università degli studi di Perugia, Perugia (Italia)

Conoscenza teorico-pratica di lingua e letteratura russa

Conoscenza teorico-pratica della tecnica della traduzione dal russo in Italiano

Conoscenza teorico-pratica di lingua e letteratura portoghese

Conoscenza teorico-pratica della tecnica della traduzione dal portoghese in Italiano

Conoscenza dei principali temi nel campo della Filologia Slava

Conoscenza dei principali temi nel campo della Filologia Romanza

Metodologia e didattica

2000–2002

Attestato di Frequenza al Corso di teologia

Facoltà Valdese di Teologia, Roma (Italia)

Conoscenza delle principali tematiche connesse allo studio della teologia

Letteratura veterotestamentaria, letteratura neotestamentaria

Storia biblica

Storia della Riforma

Il valdismo

COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre

italiano

Altre lingue	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
russo	C1	C2	C1	C1	C1
1980 Corso di lingua russa presso l'Istituto Politecnico di Khar'kov (Ucraina) [durata: 1 mese] 1982 Corso di perfezionamento di conoscenza teorica-pratica di lingua russa come L2 presso l'Istituto di Lingua russa «A. S. Puskin» di Mosca [durata: 6 mesi]					
portoghese	C1	C2	C1	C1	C2
inglese	B2	C1	B2	C1	C1
francese	C1	C1	B2	B2	B2

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato
 Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

Competenze comunicative Ottime competenze comunicative e relazionali acquisite nel corso della mia esperienza di docente in Italia e all'estero

Competenze organizzative e gestionali Ottime competenze organizzative acquisite e maturate nel corso della mia esperienza di docente, tutor e responsabile di corsi di aggiornamento in Italia e all'estero

Competenze professionali Padronanza dei processi di elaborazione, controllo e verifica di materiale didattico e scientifico

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo	Utente base	Utente base

[Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione](#)

Altre competenze Lettore appassionato di narrativa e poesia estera
 Amante e esperto di musica moderna e sacra, di vulcanologia, di cinema
 Conoscitore della filosofia classica indiana e delle pratiche yoga

Patente di guida B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Riconoscimenti e premi Ottobre 2009, miglior traduzione per *Il colore dell'Invisibile* di Mario Quintana, premio editoria indipendente di qualità 2009 indetto dall'Arcilettore

ALLEGATI

- Pubblicazioni_NataleFioretto.pdf
- AttivitaDidatticaNataleFioretto.pdf

Pubblcazioni_NataleFioretto.pdf

Pubblcazioni di Natale Fioretto

• Contributo in rivista

- 2015 «Il balzo del lupo. Considerazioni sulla fiaba di Lev N. Tolstoj *Il lupo*», in *Animot. L'altra filosofia*, anno II, numero 1, giugno 2015, 44- 52
- 2000 «Quasi un ritratto di Baptista-Bastos», in *Annali dell'Università per Stranieri di Perugia*, Nuova serie, Anno VIII, 2000, 27, 183-217.
- 1997 «JOSÉ SARAGAMA, *Cecità e Viaggio in Portogallo*», in *Lettera dalla Biblioteca*, 14 (giugno 1997), 31.
- 1996 «CHIARA FRUGONI, *Vita di un uomo: Francesco d'Assisi*», in *Lettera dalla Biblioteca*, 11 (giugno 1996), 54.
- 1995 «SERGIO MALDINI, *La stazione di Varmo*», in *Lettera dalla Biblioteca*, 7 (febbraio 1995), 79.
- 1994 «PAOLA PEREIRA DA CUNHA, *Amici ma non troppo*», in *Lettera dalla Biblioteca*, 4 (febbraio 1994), 47-48.
- 1993 «AUTORI VARI, *Francesco un "pazzo" da slegare*», in *Lettera dalla Biblioteca*, 3 (ottobre 1993), 37.
- 1991 «La visione dell'idea pura. Riflessioni sulla vita e sull'opera di Fernando Pessoa», in *Gli Annali della Università per Stranieri*, 1991, 16 (giugno), 175-182.
- 1989 «Dal Vesuvio alla steppa. Il teatro di Eduardo in russo», in *Gli Annali della Università per Stranieri*, 1989, 13 (dicembre), 93-99.
- 1988 «Osservazioni sulla traduzione del racconto di I. S. Turgenev *Il bosco e la steppa*», in *Gli Annali della Università per Stranieri*, 1988, 10 (giugno), 147-150.

• Contributo-Saggio in volume

- 2011 *La coda di Arcibalda. Brevi considerazioni sul rapporto di Adriana Zarrì con gli animali*, in ADRIANA ZARRI, *La gatta Arcibalda e altre storie. Riflessioni sugli animali e sulla natura*, Graphe.it edizioni, Perugia 2011, pp. 83-90.
- 2009 *Il vento soffia dove vuole (Gv 3,8)* in *Che fai qui, Elia? Lettura interconfessionale di 1Re 19,11-13*, Graphe.it edizioni, Perugia 2009, pp. 15-19.
- 2004 *Postfazione*, in ROBERTO RUSSO, *De viris illustribus monticellanis. Una galleria di compaesani*, Monte San Biagio (Lt) 2004, 95-97.

• Libro

- 2016 *Anche Francesco le diceva. Una riflessione sociolinguistica sull'uso delle parolacce*, Graphe.it edizioni, Perugia 2016, pp. 36
- 2013 *Dal Vesuvio alla steppa. Il teatro di Eduardo in russo*, Graphe.it edizioni, Perugia 2013, pp. 48.
- 2011 NATALE FIORETTO, *Italiano. Appunti e disappunti*, Graphe.it

- edizioni, Perugia 2011, pp. 160 [la parte introduttiva è pubblicata anche a se stante, come eBook, dal titolo: *Italiano. Ragionamenti a margine*].
- 2010 NATALE FIORETTO- ROBERTO RUSSO, *La dispensa delle spezie e delle erbe. Cucinare con le spezie e le erbe aromatiche*, Graphe.it edizioni, Perugia 2010, pp. 132.
- 2009 NATALE FIORETTO, *Casanova ko. Quaderno di grammatica attiva*, Graphe.it edizioni, Perugia 2009, pp. 40.
- 2008 NATALE FIORETTO, *Kecharitomenos*, Graphe.it edizioni, Perugia 2008, pp. 40.
NATALE FIORETTO – ROBERTO RUSSO, *La cucina degli odori. L'uso delle erbe aromatiche in cucina*, Graphe.it edizioni, Perugia 2008, pp. 96.
- 2007 NATALE FIORETTO, *La torre di Babele. Quattro saggi sulla tecnica della traduzione dal russo*, Graphe.it edizioni, Perugia 2007, pp. 58.
- 2006 NATALE FIORETTO, *... e sia!*, Graphe.it edizioni, Perugia 2006, pp. 24.
NATALE FIORETTO, *Storie di viaggi e viaggiatori. Antologia per lo studio dell'italiano come L2*, Graphe.it edizioni, Perugia 2006, pp. 72.
NATALE FIORETTO – ROBERTO RUSSO, *Che cavolo vuoi? Ricette del cavolo*, Graphe.it edizioni, Perugia 2006, pp. 48; seconda edizione rivista e corretta: 2014.
- 2000 NATALE FIORETTO – LUISA TRAMONTANA, *Andante con Brio*, Guerra Editore, Perugia 2000, pp. 93.

- **Curatela**

Narrare, graffiare [numero della rivista *Animot. L'altra filosofia* dedicato alla letteratura]. In collaborazione con Emanuela Jossa. In preparazione.

- **Altro**

- 2013 ADRIANA LISBOA, *Racconti popolari giapponesi*, traduzione dal portoghese di NATALE FIORETTO, Graphe.it edizioni, Perugia 2013, pp. 84.
- 2012 MARIO QUINTANA, *L'apprendista stregone*, traduzione dal portoghese di NATALE FIORETTO, Graphe.it edizioni, Perugia 2012, pp. 96.
- 2010 MARIO QUINTANA, *Il colore dell'invisibile*, a cura di MÁRCIO VASSALLO, traduzione dal portoghese di NATALE FIORETTO, Graphe.it edizioni, Perugia 2010, pp. 160.
GRIGORE VIERU, *Orfeo rinasce nell'amore*, traduzione dal romeno di OLGA IRIMCIUC, revisione di NATALE FIORETTO, Graphe.it edizioni, Perugia 2010, pp. 256.
- 2009 *Corso di scrittura – Ferri del mestiere* [ciclo di lezioni on-line con consigli di grammatica italiana per aspiranti scrittori], GraphoMania – blog/magazine della Graphe.it edizioni (confluite poi nel libro *Italiano*, 2011).
- 2008 MARIO QUINTANA, *Il colore dell'invisibile*, traduzione dal

- portoghese di NATALE FIORETTO, Graphe.it edizioni, Perugia 2008, pp. 142.
- 2002 Inizio della collaborazione con *Riforma. Settimanale delle chiese evangeliche battiste, metodiste, valdesi*.
- 1998 Collaborazione alla revisione della traduzione in italiano del *Dizionario di Storia Medievale*, Città Nuova, Roma.
- 1990 Collaborazione alla traduzione in russo del catalogo della mostra *Gens Antiquissima Italiae. Antichità dell'Umbria a Leningrado. "Drevnosti Umbrii v Leningrade"*, Electa/ Editori Umbri Associati.

AttivitàDidatticaNataleFioretto.pdf

Attività didattica di Natale Fioretto

2013 agosto	Partecipazione come docente al corso di aggiornamento per docenti di università cinesi commissionato dall'Unione Europea.
2009 marzo	ROMANIA, Timisoara: Corso di aggiornamento per insegnanti di italiano presso il Liceul Teoretic J. L. Calderon. Organizzazione del corso e lezioni frontali.
2008 novembre	OLANDA, L'Aja: Corso di aggiornamento di lingua italiana sul tema <i>L'italiano neostandard</i> . Organizzazione: Associazione Scuola L'Aja.
dicembre	BRASILE, Porto Alegre (RS): Corso di aggiornamento per insegnanti stranieri. Organizzazione: ACIRS di Porto Alegre. BRASILE, Porto Alegre (RS): <i>L'evoluzione dell'italiano neostandard</i> , intervento alla conferenza degli Istituti di lingua italiana in Rio Grande do Sul, Santa Catarina e Paraná, presso la Pontificia Universidade Católica.
ottobre	ROMANIA, Universitatea de Vest di Timisoara e Universitatea Ovidius di Constanta: Corso di aggiornamento di lingua italiana dal titolo <i>Italiano neostandard</i> . Organizzazione: Istituto Italiano di Cultura di Timisoara e Constanta.
2007 ottobre	ALGERIA, Algeri: Corso di lingua e cultura italiana nell'ambito della Settimana della Lingua Italiana nel mondo. Organizzazione: Istituto Italiano di cultura di Algeri e Ambasciata d'Italia in Algeri.
2006	BRASILE, Paraná – Santa Catarina: Corso di aggiornamento di lingua e cultura italiana presso il Centro di Cultura Italiana. Organizzazione del corso e lezioni frontali.
2000 luglio	BRASILE, Porto Alegre (RS): Corso di aggiornamento per insegnanti di lingua italiana presso l'ACIRS.
1998 ottobre	AUSTRIA, Innsbruck, Vienna e Klagenfurt: Corso di aggiornamento sulle tematiche della certificazione dell'italiano come L2.
dal 1983	Docente di lingua e cultura italiana con vari incarichi presso l'Università per Stranieri di Perugia.
1983-1989	Insegnamento di lingua russa come L2 presso l'Associazione Italia-URSS di Perugia.